

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

N^o 14

Wednesday, September 28, 2011

Le mercredi 28 septembre 2011

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Furey
 Gerstein

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson (*Nunavut*)
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Smith (*Saurel*)
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Eaton
 Eggleton
 Finley
 Fortin-Duplessis
 Fraser
 Furey
 Gerstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Greene
 Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 Mercer
 Merchant
 Meredith
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson (*Nunavut*)
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Smith (*Saurel*)
 St. Germain
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tkachuk
 Verner
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

Reports of the Chief Electoral Officer for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-440.

Introduction and First Reading of Government Bills

The Honourable Senator Carignan presented a Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Di Nino tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the 2010 Trans-Asian Parliamentary Forum of the Organization for Security and Co-operation, held in Almaty, Kazakhstan, from May 14 to 16, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-441.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Europe Parliamentary Association respecting its participation at the 2010 Fall Meetings of the Organization for Security and Co-operation Parliamentary Assembly, held in Palermo, Italy, from October 8 to 11, 2010.—Sessional Paper No. 1/41-442.

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapports du Bureau du directeur général des élections pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-440.

Introduction et première lecture de projets de loi émanant du gouvernement

L'honorable sénateur Carignan présente un projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Rivard, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Di Nino dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation au forum parlementaire transasiatique 2010 de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenu à Almaty (Kazakhstan), du 14 au 16 mai 2010.—Document parlementaire n° 1/41-441.

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Europe concernant sa participation aux réunions d'automne 2010 de l'Assemblée parlementaire de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe, tenues à Palermo (Italie), du 8 au 11 octobre 2010.—Document parlementaire n° 1/41-442.

ANSWERS TO WRITTEN QUESTIONS

Pursuant to rule 25(2), the Honourable Senator Carignan, tabled the following:

Reply to Question No. 21, dated June 26, 2011, appearing on the *Order Paper and Notice Paper* in the name of the Honourable Senator Moore, respecting Prime Minister Stephen Harper's attendance at a NHL game in Boston, Massachusetts, on June 8, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-443S.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

That, during the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

RÉPONSES AUX QUESTIONS ÉCRITES

Conformément à l'article 25(2) du Règlement, l'honorable sénateur Carignan dépose sur le bureau ce qui suit :

Réponse à la question n° 21, en date du 26 juin 2011, inscrite au *Feuilleton et Feuilleton des avis* au nom de l'honorable sénateur Moore, concernant la présence du premier ministre Stephen Harper au match de hockey de la LNH à Boston, Massachusetts, le 8 juin 2011.—Document parlementaire n° 1/41-443S.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Cordy, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

The question being put on the motion, it was negatived on the following vote:

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Baker	Dallaire	Harb	Mercer	Poulin
Banks	Dawson	Hervieux-Payette	Merchant	Ringuette
Campbell	De Bané	Hubley	Mitchell	Rivest
Chaput	Downe	Joyal	Moore	Robichaud
Cordy	Eggleton	Losier-Cool	Munson	Watt
Cowan	Fraser	Lovelace Nicholas	Peterson	Zimmer—30

NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Johnson	Neufeld	Seidman
Angus	Demers	Lang	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)
Ataullahjan	Di Nino	LeBreton	Oliver	St. Germain
Boisvenu	Dickson	MacDonald	Patterson	Stewart Olsen
Braley	Duffy	Manning	Plett	Stratton
Brazeau	Eaton	Marshall	Poirier	Tkachuk
Brown	Finley	Martin	Raine	Verner
Carignan	Fortin-Duplessis	Meredith	Rivard	Wallace
Champagne	Greene	Mockler	Runciman	Wallin—49
Cochrane	Housakos	Nancy Ruth	Segal	

ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator LeBreton, P.C.:

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, C.P.,

That, during the remainder of the current session,

Que, pour le reste de la présente session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at the later of 4 p.m. or the end of Government Business, but no later than the time otherwise provided in the Rules, unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned;
- (c) when the Senate sits past 4 p.m. on a Wednesday, committees scheduled to meet be authorized to do so, even if the Senate is then sitting, with the application of rule 95(4) being suspended in relation thereto; and
- (d) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, if required, immediately prior to any adjournment but no later than the time provided in paragraph (b), to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures ou à la fin des affaires du gouvernement, selon la dernière éventualité, à condition de ne pas dépasser l'heure prévue dans le Règlement, à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) lorsque le Sénat siège un mercredi après 16 heures, les comités devant siéger soient autorisés à le faire, même si le Sénat siège à ce moment-là, l'application de l'article 95(4) du Règlement étant suspendue à cet égard;
- d) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations au besoin immédiatement avant l'ajournement sans toutefois dépasser l'heure prévue au paragraphe b) et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

After debate,
With leave of the Senate,
The Honourable Senator Cowan, for the Honourable Senator Tardif, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-204, An Act to establish a national strategy for chronic cerebrospinal venous insufficiency (CCSVI).

The Honourable Senator Cordy moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Reports of Committees

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry entitled: *The Canadian Forest Sector: A Future Based on Innovation*, deposited with the Clerk of the Senate on July 5, 2011.

The Honourable Senator Mockler moved, seconded by the Honourable Senator Wallace, that the report be adopted.

After debate,
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Other

Order No. 4 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Après débat,
Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Cowan, au nom de l'honorable sénateur Tardif, propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-204, Loi établissant une stratégie nationale concernant l'insuffisance veineuse céphalorachidienne chronique (IVCC).

L'honorable sénateur Cordy propose, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Rapports de comités

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts, intitulé *Le secteur forestier canadien : Un avenir fondé sur l'innovation*, déposé auprès du greffier du Sénat le 5 juillet 2011.

L'honorable sénateur Mockler propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace, que le rapport soit adopté.

Après débat,
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Autres

L'article n^o 4 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Carstairs, P.C., calling the attention of the Senate to the alarming number of aboriginal children in care in the Province of Manitoba and her concerns that the group think that brought about the residential schools and the sixties scoop may be at play again.

After debate,

The Honourable Senator Fraser moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 2 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report on the applications for ministerial review (miscarriages of justice) for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 696.5.—Sessional Paper No. 1/41-431.

Report of the Public Prosecution Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Director of Public Prosecutions Act*, S.C. 2006, c. 9, sbs. 16(2).—Sessional Paper No. 1/41-432.

Reports of the Department of Justice for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-433.

Reports of the Canadian Human Rights Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-434.

Reports of the Canadian Human Rights Tribunal for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-435.

Reports of the Public Prosecution Service of Canada for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-436.

Actuarial Report (including the certificate of assets) on the Pension Plan for the Members of Parliament for the fiscal year ended March 31, 2010, pursuant to the *Public Pensions Reporting Act*, R.S.C. 1985, c.13 (2nd Supp.), sbs. 9(1).—Sessional Paper No. 1/41-437.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., attirant l'attention du Sénat sur le nombre alarmant d'enfants autochtones pris en charge par la province du Manitoba et sur sa crainte que la pensée collective à l'origine de la création des pensionnats indiens et de la rafle des années soixante puisse de nouveau être en cause.

Après débat,

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 2 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport sur les demandes de révision auprès du ministre (erreurs judiciaires) pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 696.5.—Document parlementaire n° 1/41-431.

Rapport du service des poursuites pénales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur le directeur des poursuites pénales*, L.C. 2006, ch. 9, par. 16(2).—Document parlementaire n° 1/41-432.

Rapports du ministère de la Justice pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-433.

Rapports de la Commission canadienne des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-434.

Rapports du Tribunal canadien des droits de la personne pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-435.

Rapports du Service des poursuites pénales du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-436.

Rapport actuariel (y compris le certificat des actifs) sur le Régime de pensions des parlementaires pour l'exercice terminé le 31 mars 2010, conformément à la *Loi sur les rapports relatifs aux pensions publiques*, L.R.C. 1985, ch. 13 (2^e suppl.), par. 9(1).—Document parlementaire n° 1/41-437.

Reports of the Gwich'in Land Use Planning Board for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-438.

Reports of the Enterprise Cape Breton Corporation for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-439.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:40 p.m. the Senate was continued until 2 p.m. tomorrow.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Nolin (*September 28, 2011*).

The Honourable Senator Comeau replaced the Honourable Senator Segal (*September 28, 2011*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Jaffer replaced the Honourable Senator Watt (*September 27, 2011*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Peterson replaced the Honourable Senator Murray, P.C. (*September 26, 2011*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Nolin (*September 28, 2011*).

Rapports de l'Office gwich'in d'aménagement territorial pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-438.

Rapports de la Société d'expansion du Cap-Breton pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-439.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 40 le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 28 septembre 2011*).

L'honorable sénateur Comeau a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 28 septembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Jaffer a remplacé l'honorable sénateur Watt (*le 27 septembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Peterson a remplacé l'honorable sénateur Murray, C.P. (*le 26 septembre 2011*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 28 septembre 2011*).